



INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|--|----|
| A BANANEIRA CAIU..... | 4 |
| ABALOU..... | 4 |
| O CANTO DA EMA | 4 |
| A BENGUELA CHAMOU PRA JOGAR..... | 5 |
| VOU JA FALER..... | 5 |
| ADÃO..... | 6 |
| A HORA E ESSA | 6 |
| SÃO BENTO ME CHAMA | 6 |
| SÃO BENTO ME CHAMA | 7 |
| AI, AI, AIDE..... | 7 |
| AI AI AI AI DOUTOR..... | 8 |
| A ONÇA TE PEGA, MARIA | 8 |
| AVISA MEU MANO..... | 8 |
| A RODA E BOA | 8 |
| APANHA A LARANJA MENINO | 9 |
| BERIMBAU JA ME CHAMOU | 9 |
| ARUANDA E..... | 10 |
| CAPOEIRA E DA NOSSA COR | 10 |
| BEIRA MAR..... | 11 |
| BEIRA MAR..... | 11 |
| BOTA FOGO NO MATO | 11 |
| BOA VIAGEM | 12 |
| CAMUNJERE | 12 |
| COBRA VERDE | 12 |
| CAJUE | 13 |
| CANARINHO D'ALEMANHA | 13 |
| CAPOEIRA E BOM | 14 |
| CAPOEIRA ME CHAMA..... | 14 |
| DONA MARIA COMO VAI VOCE..... | 15 |
| E DE COURO DE BOI..... | 16 |
| CATARINA VEM VER..... | 17 |
| UM POUQUINHO DE DENDE..... | 17 |
| DOU BOA NOITE | 17 |
| DA DA DA NO NEGRO | 18 |
| DEVAGAR..... | 18 |
| É LEGAL | 18 |
| DONA MARIA DO CAMBOATA..... | 19 |
| E' DE MANHÃ, IDALINA TA ME CHAMANDO..... | 19 |



| | |
|---|----|
| FOI NA BEIRA DO MAR..... | 19 |
| CAPOEIRA E DEFESA, ATAQUE | 20 |
| A, B, C | 20 |
| EH CAPOEIRA | 21 |
| CAMARADINHA | 21 |
| E JOGO PRATICADO NA TERRA DE SÃO SALVADOR | 22 |
| MESTRE BIMBA APARECEU | 23 |
| EU VOU JOGAR CAPOEIRA | 23 |
| FOI NO CLARÃO DA LUA | 24 |
| CHUE CHUE CHUE CHUA..... | 24 |
| SO PRESTAR ATENÇÃO | 25 |
| PALMA DE BIMBA | 26 |
| EU VI A CUTIA COM COCO NO DENTE..... | 26 |
| ZUM, ZUM, ZUM..... | 27 |
| AIDE, NEGRA AFRICANA | 27 |
| GUNGA E MEU | 28 |
| JOGO DE DENTRO, JOGO DE FORA | 28 |
| PUXADA DE REDE | 28 |
| RODA MARAVILHOSA | 29 |
| BATE NO BATUQUE | 29 |
| EU VOU PEGAR MINHA VIOLA | 30 |
| MACULELE MARACATU | 30 |
| LÊ LALAE LAELA | 31 |
| HOJE..... | 31 |
| ME LEVA MORENA | 32 |
| MARINHEIRO SOU | 33 |
| OI NEGA QUE VENDE AI..... | 33 |
| MOLEQUE E TU..... | 34 |
| PARABÉNS | 34 |
| NA BAHIA TEM DENDÊ..... | 35 |
| EU VOU ESPERAR A LUA VOLTAR..... | 35 |
| O LA LA E, O LA LA E | 35 |
| PRAIA DA AMARALINA | 36 |
| MENINO CHOROU | 36 |
| NÊGO, NÊGO, NÊGO, NÊGO..... | 37 |
| OLHA POMBA VOOU | 37 |
| MAS QUE NADA..... | 38 |
| BAHIA, BAHIA..... | 38 |
| O BERIMBAU TA TOCANDO..... | 39 |
| PRA FAZER BERIMBAU | 39 |



| | |
|--|-----------|
| OI SIM SIM SIM, OI NÃO NÃO NÃO..... | 40 |
| O SEREIA | 40 |
| ONDE VAI CAIMÃO | 41 |
| QUEBRA..... | 41 |
| PARANA E | 42 |
| SAMBA LELE..... | 42 |
| IAIA IOIO..... | 43 |
| QUEM VEM LA..... | 44 |
| SAI, SAI CATARINA | 44 |
| SOLTA MANDINGA E..... | 45 |
| SOU EU (HU)MAITA..... | 45 |
| SOU EU, SOU EU, SOU EU MACULELE, SOU EU | 45 |
| SOU EU MACULELE | 45 |
| TIM TIM TIM LA VAI VIOLA | 46 |
| VEM COMEÇO A RODA IO IO | 46 |
| TEM DENDE..... | 47 |
| A MANTEIGA DERRAMOU..... | 47 |
| VIM DA BAHIA PRA LHE VER..... | 48 |
| SINHA | 49 |
| VENHA VER ANGOLA..... | 49 |



A bananeira caiu

Angola

C: Mas o facão bateu em baxio

G: A bananeira caiu

C: Meu facão bateu em baxio

G: A bananeira caiu

C: Cai cai a bananeira

Rabo de arráia

Não é brincadeira

G: Cai cai a bananeira

Rabo de arráia

Não é brincadeira

The banana-tree fell

But the knife hit below

The banana-tree fell

But the knife hit below

The banana-tree fell

Fall, fall, banana-tree

Rabo de arráia

isn't a children's game

Fall, fall, banana-tree

Rabo de arráia

isn't a children's game

Abalou

C: Abalou capoeira abalou

Mas se abalou deixa abalar

G: Abalou capoeira abalou

C: Mas se abalou deixa abalar

G: Abalou capoeira abalou

C: Mas se abalou deixa cair [caĩ]

G: Abalou capoeira abalou

C: Mas se abalou deixa cair [caĩ]

It hit

It hit Capoeira it hit

But if it hits, let it hit

It hit Capoeira it hit

But if it hits, let it fall

It hit Capoeira it hit

But if it hits, let it hit

It hit Capoeira it hit

But if it hits, let it fall

O canto da ema

C: A ema gemeu no tronco du jurema

G: A ema gemeu no tronco du jurema

C: Foi um sinal bem triste eu fiquei a imaginar

Você sabe que a ema quando canta

Tras no meio do seu canto um bucado de azar

Eu tenho medo morena, eu tenho medo morena

Que esse amor vai se acabar

Vem morena!

G: Vem, vem, vem

C: Vem morena

G: Vem me beijar

C: Dar um beijo

G: Dar um beijo

C: Para esse mal

G: Se acaba



A benguela chamou pra jogar

C: A benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

G: A benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

C: Tudo começou assim

Hoje eu tenho que lembrar

Que Maria Martinha do Bonfim,

Luís Cândido Machado

Eram os pais de Mestre Bimba

Manoel dos Reis Machado

A benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

G: A benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

C: Em mil novecentos

Que esse facto aconteceu

Em vinte três de novembro

Mestre Bimba nasceu

A benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

G: A benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

C: Bimba assim dizia

Tocando seu berimbau

Sentado num velho banco

Ensinado a regional

A benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

G: a benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

C: No dia de formatura era obrigatório jogar

Do são bento grande ao toque de iuna

A benguela não podia sujar

A benguela chamou pra jogar

A benguela chamou pra jogar, capoeira

G: A benguela chamou pra jogar

a benguela chamou pra jogar, capoeira

C: Em cinco de feveiro

Do ano setenta e quatro

Esta tristeza aconteceu

Na cidade de Goiânia

Mestre Bimba faleceu

A Benguela called to play

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

It all started like this

Today I have to remember

Maria Martinha do Bonfim

Luiz Candido Machado

Who were the parents of Mestre Bimba

Manoel dos Reis Machado

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

In nineteen hundred

This event happened

On the twenty third of November

Mestre Bimba was born

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

Bimba used to say in his way

While playing his berimbau

Seated on the old bench

Teaching Regional

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

On the days of graduation it was obligatory to play

São Bento Grande and the beat of Iuna

In Benguela one cannot get dirty

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

Benguela called to play

Benguela called to play capoeira

On the fifth of February

of the year of seventy-five

This sad event happened

In the city of Goiânia

Mestre Bimba passed away

Vou ja faler

Vou ja faler, vou repetir

Sou XXX, estou aqui

(Schlachtrufen X 2)



Adão

C: Adão, Adão

Oi cadê Salomé?

G: Adão

C: Oi cadê Salomé

G: Adão

C: Foi pra Ilha de Maré

G: Adão, Adão

C: Mas cadê Salomé?

G: Adão

C: Mas cadê Salomé?

G: Adão

C: Salomé foi mandingar

G: Adão, Adão

C: Oi cadê Salomé

G: Adão?

C: Oi cadê Salomé

G: Adão?

C: Salomé foi passear

G: Adão, Adão...

Adam

Adam, Adam

Where is Salomé

Adam?

Where is Salomé

Adam?

She went to Ilha de Maré

Adam, Adam

But where is Salomé

Adam?

But where is Salomé

Adam?

Salomé went to conjure

Adam, Adam

But where is Salomé

Adam?

But where is Salomé

Adam?

Salomé walked away...

Adam, Adam...

A Hora é essa

C: A hora e essa, a hora e essa

G: A hora e essa, a hora e essa

C: A hora e essa, a hora e essa

G: A hora e essa, a hora e essa

C: Berimbau toco na Capoeira

Berimbau toco eu vou jogar

G: Berimbau toco na Capoeira

Berimbau toco eu vou jogar

It's now the time

It's now the time

It's now the time

It's now the time

It's now the time

Berimbau played in capoeira

Berimbau played, I will go play

Berimbau played in capoeira

Berimbau played, I will go play

São Bento me chama

Benguela

C: Sao Bento me chama

Sao Bento me quer

Sao Bento proteja

Quem Capoeira é

G: Sao Bento me chama

Sao Bento me quer

Sao Bento proteja

Quem Capoeira é



São bento me chama

C: Ai ai ai ai

O são bento me chama

G: Ai ai ai ai

C: O são bento me quer

G: Ai ai ai ai

C: Pra jogar capoeira

G: Ai ai ai ai

C: E me joga no chão

G: Ai ai ai ai

C: E apanha a cengonha

G: Ai ai ai ai

C: E se joga no chão

St. Benedict calls me

Ai ai ai ai

St. Benedict calls me

Ai ai ai ai

St. Benedict wants me

Ai ai ai ai

To play capoeira

Ai ai ai ai

And I play low

Ai ai ai ai

And it picks the cengonha

Ai ai ai ai

And we play low

Ai, Ai, Aidê

Hino da associacao San Cipriano

C: Oração de San Cipriano

Oração que tem poder

Fas à noite virar dia

Fas o dia escurecer

Eu vinha pelo caminho

Uma cobra me mordeu

Eu senti foi a picada

A danada da cobra me morreu

Eu chamei por São Bento grande

São Bento pequeno apareceu

Eu gritei nossa senhora

Nossa senhora me value

C: Ai, Ai, Aidê

Joga bonito, que eu quero aprender

G: Ai, Ai, Aidê

C: Joga comigo, que eu quero ver

G: Ai, Ai, Aidê

C: Capoeira é pra min tambem é pra você

G: Ai, Ai, Aidê

Aidê, aide eu cantei pra você

Ai ai Aide

Hymne des Vereins

Prayer of San Cipriano

Prayer which has power

To make night during the day

To make the day to darken

I came on the road

A snake bit me

I felt that was the harmed bite

The evil genius of the snake died

I called for Saint Bento Grande

Saint Bento Pequeno appeared

I screamed Our Lady

Our Lady me value

Ai, ai, aidê,

Play beautifully because I want to see

Ai, ai, aidê.

Play beautifully because I want to learn

Ai, ai, aidê.

Capoeira is for me and for you too

Ai, ai, aidê.

Aidê, aidê sings for you



Ai ai ai ai doutor

C: Ai ai ai ai doutor

Peneirando no mar eu vou eu vou

G: Ai ai ai ai doutor

C: Ê nas ondas do mar em Salvador

G: Ai ai ai ai doutor

C: Berimbau tá tocando eu vou eu vou

A onça te pega, Maria

Angola

C: A onça te pega, Maria

A onça te pega, Maria

Viado no mato

Cachorro latía

A onça te pegava (e) comia

G: A onça te pega, Maria

A onça te pega, Maria

Viado no mato

Cachorro latía

A onça te pegava (e) comia

Avisa meu mano

Sao Bento Grande de Angola

C: Avisa meu mano, avisa meu mano

Avisa meu mano, capoeira mando lhe chamar

G: Avisa meu mano, avisa meu mano

Avisa meu mano, capoeira mando lhe chamar

C: Capoeira é luta nossa, da era colonial

É nasceu foi na Bahia, Angola e Regional

Warn my brother

Warn my brother, warn my brother

Warn my brother, Capoeira has sent for me

Warn my brother, warn my brother

Warn my brother, Capoeira has sent for me

Capoeira is our martial art, from the colonial era

It was born in Bahia, Angola and Regional

A roda é boa

C: A roda é boa a roda é boa

Tô falando a roda é boa

G: A roda é boa a roda é boa

C: Rio de Janeiro a roda é boa

G: A roda é boa a roda é boa

C: Em Wuppertal a roda é boa

G: A roda é boa a roda é boa

C: Nesse terreiro a roda é boa

G: A roda é boa a roda é boa



Apanha a laranja menino

C: Apanha a laranja menino

Apanha a laranja do chão

Defende o seu reino sózinho

Como a força do sou coração

G: Apanha a laranja menino

Apanha a laranja do chão

Defende o seu reino sózinho

Como a força do sou coração

C: Convidei meu amigo

G: Não veio

C: Sera que é meu amigo

G: Eu não sei

C: Me pediu amizade

G: Eu dei

C: Me deixou na saudade

G: Outra vez

C: Quem faz uma faz duas

G: Faz tres

C: Quem faz quatro faz cinco

G: Faz seis

C: Apanha a laranja menino

Apanha a laranja do chão

Defende o seu reino sózinho

Como a força do sou coração

G: Apanha a laranja menino

Apanha a laranja do chão

Defende o seu reino sózinho

Como a força do sou coração

Berimbau ja me chamou

C: Eu vou, eu vou, eu vou

Berimbau ja me chamou

Eu vou, eu vou, eu vou

G: Berimbau ja me chamou

C: Eu vou, eu vou, eu vou

G: Berimbau ja me chamou



Aruanda ê

C: Aruanda ê

Aruanda ê, aruanda

Aruanda ê camar

G: Aruanda ê

Aruanda ê, aruanda

Aruanda ê camar

Vem de dentro do peito

Essa chama que acende

Meu corpo inteiro não pode parar

Eu sou mandigueiro de lá da Bahia

Axé capoeira salve Abadá

G: Aruanda ê

Aruanda ê, aruanda

Aruanda ê camar

Oxalá que me guie

Por todo caminho

Não deixe na roda a fé me faltar

Sou vento que sopra eu sou capoeira

A luta de um povo prá se libertar

Aruanda ê

Aruanda ê

Aruanda ê, aruanda

Aruanda ê to camar

Aruanda ê

Aruanda ê, aruanda

Aruanda ê camar

It comes from inside the chest

This flame that lights

My entire body cannot stop

I am mandigueiro from Bahia

Capoeira Axé long live Abadá

G: Aruanda ê

Aruanda ê, aruanda

Aruanda ê camar

Oxalá who guides me

The whole way

Don't let my faith fail in the roda

I am the wind that blows I am Capoeira

The fight of a people to be free

Capoeira é da nossa cor

C: Auê, auê, au ê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

G: Auê, auê, au ê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

C: Tá no sangue da raça brasileira,

Capoeira

G: É da nossa cor

C: Berimbau

G: É da nossa cor

C: Atabaque

G: É da nossa cor

C: Pandeiro

G: É da nossa cor

C: Agogo

G: É da nossa cor

C: Auê, auê, au ê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

G: Auê, auê, au ê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

Capoeira is our colour

au ê au ê au ê ê

E Lê lê lê lê lê lê lê o

au ê au ê au ê ê

E Lê lê lê lê lê lê lê o

It's in the blood of the Brazilian race

Capoeira

It's our colour

berimbau

It's our colour

atabaque

It's our colour

o pandeiro

It's our colour

agogo

It's our colour

au ê au ê au ê ê

E Lê lê lê lê lê lê lê o

au ê au ê au ê ê

E Lê lê lê lê lê lê lê o



Beira mar

C: O riacho que corre p'ro rio
e o rio que corre p'ro mar
O mar é morada de peixe
quero ver quem vai pegar o cordão de ouro

G: Beira mar auê Beira mar

Ô Beira mar auê Beira mar

C: O no tempo que tinha dinheiro
eu dormia com Iaiá

Hoje dinheiro se acabou

Capoeira chega prá lá

G: Beira mar auê Beira mar

Ô Beira mar auê Beira mar

Beira mar

The stream that runs to the river
and the the river that runs to the sea
The sea is the home of the fish
I want to see who gets the golden cord

Beira mar auê Beira mar

Ô Beira mar auê Beira mar

Back when I had money

I slept with the society girl

Today the money is gone

and Capoeira arrived

Beira mar auê Beira mar

Ô Beira mar auê Beira mar

Beira mar

C: Beira mar, ioio

Beira mar iaia

G: Beira mar, ioio

Beira mar, iaia

C: Beira mar, ioio

Beira mar iaia

G: Beira mar, ioio

Beira mar, iaia

C: Eu falei beira mar

G: De iaia

C: Eu falei beira mar

G: De ioio

C: Beira mar ioio

Beira mar iaia

G: Beira mar, ioio

Beira mar, iaia

Bota fogo no mato

Angola

C: Bota fogo no mato! Chama eli, eli ven!

Bota fogo no mato! Chama eli, eli ven!

G: Bota fogo no mato! Chama eli, eli ven!

Bota fogo no mato! Chama eli, eli ven!



Boa viagem

C: Adeus

G: Boa viagem

C: Adeus, adeus

G: Boa viagem

C: Eu vou

G: Boa viagem

C: Eu vou, eu vou

G: Boa viagem

C: Eu vou embora

G: Boa viagem

Eu vou agora

G: Boa viagem

C: Eu vou com Deus

G: Boa viagem

C: E com Nossa Senhora

G: Boa viagem

C: Chegou a hora

G: Boa viagem

C: Adeus

G: Boa viagem

Good trip

Good bye

Good trip

Good bye, good bye

Good trip

I go

Good trip

I go, I go

Good trip

I'm gonna leave

Good trip

I go now

Good trip

I go with God

Good trip

And with Our Lady

Good trip

The hour has arrived

Good trip

Good bye...

Good trip

Camunjerê

C: Camunjerê, como vai como tá

G: Camunjerê

C: Ô como vai vosmicê?

G: Camunjerê

C: Como vai de saude

G: Camunjerê

C: Para mim é um prazer

G: Camunjerê

C: Como vai a familia ?

Camungerê

Camungerê, how are you?

Camungerê

How do you do?

Camungerê

If you are healthy

Camungerê

Then it's a pleasure for me

Camungerê

I came here to see you

Camungerê is a Brazilian greeting word - often used as capoeira greeting song especially when teachers or students of one group enter the roda of another.

Cobra verde

C: Eu pisei na cobra verde

G: Cobra verde é um bom sinal

C: Cobra verde é um bom sinal

G: Cobra verde é um bom sinal

C: É um bom sinal, um bom sinal

G: Cobra verde é um bom sinal

Green Snake

I stepped on a green snake

A green snake is a good signal

A green snake is a good signal

A green snake is a good signal

A good signal, a good signal

A green snake is a good signal



Cajuê

C: Vou mandar eu vou

G: Cajuê

C: Vou mandar lecô

G: Cajuê

C: Vou mandar Boiá

G: Cajuê

C: Ô menina linda

G: Cajuê

C: Venha me buscar

G: Cajuê

C: Mas eu vou

G: Cajuê

C: Boiá

G: Cajuê

C: Mandar eu vou

G: Cajuê

C: Vou mandar lecô...

G: Cajuê...

Cajuê

I'll make myself go

Cajuê

I order lecô

Cajuê

I order Boiá

Cajuê

Ô pretty girl

Cajuê

Come and find me

Cajuê

But I'll make myself go

Cajuê

Boiá

Cajuê

I go order

Cajuê

I order lecô

Cajuê...

*Cajuê refers to Cajueiro, which is a tree that grows cashew nuts. In Brazil there is a city named Cajueiro and this song is probably referring to that city.

Canarinho d'Alemanha

C: Canarinho d'Alemanha,

quem matou meu curiò,

eu jogo capoeira,

da Bahia a Maceiò

Coro : Canarinho d'Alemanha,

quem matou meu curiò

C: Na roda da capoeira,

Mestre Bimba é o maior

Coro : Canarinho d'Alemanha,

quem matou meu curiò

C: Na roda da capoeira,

quero ver quem é o melhor

Coro : Canarinho d'Alemanha,

quem matou meu curiò

C: Eu jogo capoeira,

e Pastinha é o melhor

Coro : Canarinho d'Alemanha,

quem matou meu curiò

Canary from Germany

Canary from Germany

who killed my little bird

I play Capoeira,

in Bahia and Maceió

Canary from Germany

who killed my songbird

In the roda of Capoeira,

Mestre Bimba is the best

Canary from Germany

who killed my songbird

In the roda of Capoeira,

I like to see who is better

Canary from Germany

who killed my songbird

I play Capoeira,

mestre Pastinha is the best

Canary from Germany

who killed my songbird



Capoeira é bom

C: Capoeira é bom

Não sei porque

G: Capoeira é bom

Não sei porque

C: Eh Eh Eh ô que bonito pra se ver

G: Eh Eh Eh ô que bonito pra se ver

C: Capoeira é bom para mim

Capoeira é bom pra você

Eh Eh Eh ô que bonito pra se ver

G: Eh Eh Eh ô que bonito pra se ver

Capoeira me chama

C: Capoeira me chama

Eu vou atender

Entro na roda sem medo

Com malícia e segredo

Pronto pra me defender

G: Capoeira me chama

Eu vou atender

Entro na roda sem medo

Com malícia e segredo

Pronto pra me defender

C: Com um pouco de molejo

Vou de encontro ao berimbau

Quem não sabe agora aprende

È o arame, a cabace e um pedaço de pau

G: Iê aaaaa, iê ooooo

Capoeira me chama da licença meu senhor

Iê aaaaa, iê ooooo

Capoeira me chama da licença meu senhor

C: Você dança e se defende

Nesta ginga original

Que mexe tanto com a gente

Envolvendo até a mente

Na origem mundial

G: Iê aaaaa, iê ooooo

Capoeira me chama da licença meu senhor

Iê aaaaa, iê ooooo

Capoeira me chama da licença meu senhor



Hoje tem capoeira

C: Olha pega a beriba e começa a tocar
Pandeiro, atabaque não pode faltar
No jogo ligeiro que lá na Bahia
Aprendi a jogar

Meia-lua, rasteira, martelo e pisão
Solta a mandinga conforme a razão
Na reza cantada pede proteção

G: E hoje tem capoeira

**No toque da viola chega pra roda
E vamos jogar**

C: O meu mestre foi Bimba
Negro mandingueiro com quem esta arte
Aprendi a jogar

Já joguei na ribeira
No pé da ladeira na beira do mar
Pula daqui, joga pra lá

Discípulo de Bimba

Chegou pra jogar

G: E hoje tem capoeira

**No toque da viola chega pra roda
E vamos jogar**

C: Olha pega a beriba e começa a tocar
Pandeiro, atabaque não pode faltar
No jogo ligeiro que lá na Bahia
Aprendi a jogar

G: E hoje tem capoeira

**No toque da viola chega pra roda
E vamos jogar**

Dona Maria como vai você

C: O vai você, vai você

G: Dona Maria como vai você

C: Como vai você como vai você

G: Dona maria, como vai você?

C: Joga bonito que eu quero ver

G: Dona Maria como vai você

C: E como vai como passou

G: Dona maria, como vai você?

C: E vai você, e vai você.

**G: Dona maria, como vai você? C: O
joga bonito que eu quero aprender.**

Ms Maria, how do you do?

How ya doing, how ya doing?

Ms Maria, how do you do?

How ya doing, how ya doing?

Ms Maria, how do you do?

Play beautifully as I like to watch

Ms Maria, how do you do?

How are you doing, how is it going?

Ms Maria, how ya doing?

How ya doing, how ya doing?

Ms Maria, how ya doing?

Play beautifully because I want to learn



Hoje tem capoeira

C: Eh, hoje tem capoeira aia

eh, hoje eu vou vadiar, hoje tem, hoje tem, hoje tem

G: Eh, hoje tem capoeira aia

Eh, hoje eu vou vadiar,

C: Chama menino, mulher, vamos la pra roda vamos vadiar

Chama o cabra valente, cabra mandingueiro não pode faltar

E bota tempero no jogo porque o bom minneiro sabe temperar

hoje, tem, hoje, tem, hoje, tem

G: Eh, hoje tem capoeira aia

Eh, hoje eu vou vadiar,

C: Hoje tem, hoje tem, hoje tem, hoje tem

G: Eh, hoje tem capoeira aia

Eh, hoje eu vou vadiar,

C: Eh, me traga um gunga afinado um medio e um viola pra mercer tambem

Um atabaquede cordas, um pandeiro de como que a tempos não tem

E se o moço e de outros bandas pode ficar a vontade tambem

Hoje tem, hoje tem, hoje tem, hoje tem

G: Eh, hoje tem capoeira aia

Eh, hoje eu vou vadiar,

C: Hoje tem, hoje tem, hoje tem, hoje tem

G: Eh, hoje tem capoeira aia

Eh, hoje eu vou vadiar,

C: Vai haver um tal jogo entrosado, e o jogo mandingueiro pro cabra que o bom

E a moca que a tempos não joga, neste dia vai dar a lição

E a noite em que lua brilhar, a Zumbi vou pedir proteção

Hoje tem, hoje tem, hoje tem, hoje tem

G: Eh, hoje tem capoeira aia

Eh, hoje eu vou vadiar,

C: Hoje tem, hoje tem, hoje tem, hoje tem

G: Eh, hoje tem capoeira aia

Eh, hoje eu vou vadiar,

E de couro de boi

C: O meu atabaque é de couro de boi

O meu atabaque é de couro de boi

O meu atabaque é de couro de boi

O meu atabaque

G: E de couro de boi

C: O meu atabaque

G: E de couro de boi

É de couro de boi

My atabaque is made of ox leather

My atabaque is made of ox leather

My atabaque is made of ox leather

Oh, my atabaque

It's made of ox leather

Oh, my atabaque

It's made of ox leather



Catarina vem ver

C: Catarina vem ver

Catarina vem olhar

G: Catarina vem ver

Catarina vem olhar

C: Catarina menina farceira

Que subiu a ladeira pra jogar

G: Catarina vem ver

Catarina vem olhar

C: Catarina menina farceira

Que da uma rasteira pra matar

G: Catarina vem ver

Catarina vem olhar

Um pouquinho de dendê

Eu vim aqui buscar
um pouquinho de dendê

**Eu vim aqui buscar
um pouquinho de dendê**

Prá passar do berimbau
um pouquinho de dendê

**Prá passar do berimbau
um pouquinho de dendê**

Prá passar do atabaque
um pouquinho de dendê

**Prá passar do atabaque
um pouquinho de dendê**

Prá passar do agogô
um pouquinho de dendê

**Prá passar do agogô
um pouquinho de dendê**

A little dendê

I came here to seek
a little bit of dendê

**I came here to seek
a little bit of dendê**

To pass to the berimbau,
a little bit of dendê

**To pass to the berimbau, a little bit
of dendê**

To pass to the atabaque,
a little bit of dendê

**To pass to the atabaque, a little bit
of dendê**

To pass to the agogô,
a little bit of dendê

**To pass to the agogô,
a little bit of dendê**

Dou boa noite

Maculele

C: Dou boa noite pra quem é de boa noite

Dou bom dia pra quem é de bom dia

A benção a meu papai, a benção

Maculelê é o rei da valentia

G: Dou boa noite pra quem é de boa noite

Dou bom dia pra quem é de bom dia

A benção a meu papai, a benção

Maculelê é o rei da valentia

Good night

Good night for whoever is from the good night

Good day for whoever is from the good day

A blessing, my father, a blessing

Maculelê is the king of the brave

Good night for whoever is from the good night

Good day for whoever is from the good day

A blessing, my father, a blessing

Maculelê is the king of the brave



Dá dá dá no negro

C: Dá dá dá no negro

No negro você não dá

G: Dá dá dá no negro

C: Ê más se der vai apanhar

G: Dá dá dá no negro

C: Ê no nego você não dá

G: Dà dà dà no negro

C: Jogue o negro para cima

G: Dà dà dà no negro

C: Deixa o negro vadiar

G: Dà dà dà no negro

C: No negro você não dà

G : Dà dà dà no negro

Get get get the negro

Get get get the negro

You don't get the negro

Get get get the negro

But if you get him, you'll take beating

Get get get the negro

You don't get the negro

Get get get the negro

Throw the negro upwards

Get get get the negro

Let the negro mess around

Get get get the negro

You don't get the negro

Get get get the negro

Devagar

C: Devagar, devagar

Devagar, devagarinho

G: Devagar, devagar

C: Cuidado com o seu pezinho

G: Devagar, devagar

C: Capoeira de angola é devagar

G: Devagar, devagar

C: Esse jogo é devagar

G: Devagar, devagar

C: Eu falei devagar, devagarinho

G: Devagar, devagar

C: Esse jogo bonito é devagar

G: Devagar, devagar

C Falei devagar, falei devagar

G: Devagar, devagar

Slowly, Slowly

Slowly, Slowly

Slowly, very slowly

Slowly, Slowly

Be careful with your foot

Slowly, Slowly

Capoeira de angola is played slowly

Slowly, Slowly

This game is slow

Slowly, Slowly

I said slowly, very slowly

Slowly, Slowly

This pretty game is played slowly

Slowly, Slowly

I said slowly, very slowly

Slowly, Slowly

This is a song reminding players to slow their game down. Usually played in Angola.

É legal

C: É legal, é legal

Jogar capoeira e tocar berimbau

G: É legal, é legal

C: Jogar capoeira é um negocio legal

G: É legal, é legal

It's great, It's great

It's great, It's great

To oplay capoeira and play the berimbau

It's great, It's great

Playing capoeira is a great thing

It's great, it's great



Dona Maria Do Camboatá

C: Dona Maria do Camboatá

Ela chega na venda

Ela manda botá

G: Dona Maria do Camboatá

Ela chega na venda e começa a gingar

G: Dona Maria do Camboatá

Ela chega na venda e dá salto mortal

Ms Maria of Camboatá

Ms maria of camboatá*

She arrives at the market
and orders people around

Ms maria of camboatá

She arrives at the market and starts the ginga

Ms maria of camboatá

She arrives at the market and does a backflip

This appears to be a song about a woman who has come to the market to "raise hell." Perhaps someone tried to sell her a rotten coconut?

•camboatá (kahm-boh-ah-TAH) This word may connote of two things: 1) certain plants with medicinal properties; or 2) a small fish that lives in fresh water.

E' De Manhã, Idalina Tà Me Chamando

C: Idalina tem o costume

De chamar e vai andando

**G: E' de manhã,
idalina tà me chamando**

C: O idalina meu amor

Idalina tà me esperando

**G: E' de manhã,
idalina tà me chamando**

C: Idalina tem o costume

De mandar e se vai andando

**G: E' de manhã,
idalina tà me chamando**

C: Idalina tem o costume

Danado de falar de homem

**G: E' de manhã,
idalina tà me chamando**

C: Idalina meu amor

Idalina tà me esperando

**G: E' de manhã,
idalina tà me chamando**

In the morning, idalina is calling me

Idalina has the habit
to call and go walking

**In the morning,
idalina is calling me**

idalina my love

Idalina is waiting for me

**In the morning,
idalina is calling me**

Idalina has the habit

To give a command and then leave

**In the morning,
idalina is calling me**

Idalina has the damned habit of
talking about men

**In the morning,
idalina is calling me**

Idalina my love

Idalina is waiting for me

**In the morning,
idalina is calling me**

Foi na beira do mar

C: Foi na beira do mar, foi na beira do mar
Que eu aprendi a jogar capoeira de angola,
Na beira do mar

**G: Foi na beira do mar, foi na beira do mar
Que eu aprendi a jogar capoeira de angola,
Na beira do mar**



Capoeira é defesa, ataque

C: Capoeira

**G: E defesa, ataque,
a ginga de corpo e a malandragem**

C: Capoeira

**G: E defesa, ataque,
a ginga de corpo e a malandragem**

C: São Fransisco Nunes

Preto Velho meu avô

Ensinou para o meu pai

Mas meu pai não me ensinou, Capoeira

**G: E defesa, ataque,
é ginga de corpo e a malandragem**

C: O Maculelê

é a dança do pau

Na roda de Capoeira

é no toque do berimbau, Capoeira

**G: E defesa, ataque,
é ginga de corpo e a malandragem**

C: Eu já tive em Moçambique

Eu já tive em Guiné

Tô voltando de Angola

Com o jogo de Malè, Capoeira

**G: E defesa, ataque,
é ginga de corpo e a malandragem**

C: Se você quer aprender

Vai ter que praticar

Mas na roda de Capoeira

É gostoso de jogar, Capoeira

**G: E defesa, ataque
é ginga de corpo e a malandragem**

Capoeira, is a defense, an attack

Capoeira,

It's defense and attack

Swinging of the body and the malandragem

Capoeira

It's defense and attack

Swinging of the body and the malandragem

St. Fransiscus Nunes

Old black man, my grandfather

He taught my father

but my father did not teach me, Capoeira

It's defense and attack

Swinging of the body and the malandragem

The maculelê

is a dance with woods

In the roda of Capoeira

it's in the rhythm of the berimbau, Capoeira

It's defense and attack

Swinging of the body and the malandragem

I have already been to Mozambique

I have already been to Guine

I'm coming back from Angola

with the game of Malè, Capoeira

It's defense and attack

Swinging of the body and the malandragem

If you want to learn

It requires practice

But in the roda of Capoeira

it's a delight to play, Capoeira

It's defense and attack

Swinging of the body and the malandragem

*The Malês were a group of Africans who organized a famous slave revolt in Brazil.

A, B, C

C: E o A, e o B, e o A, o B, o C

G: E o A, e o B, e o A, o B, o C

C: E o A de atabaque, B de berimbau, e o C de capoeira

G: E o A de atabaque, B de berimbau, e o C de capoeira



Eh capoeira

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| C: E toma sentido | C: Entrou pra historia |
| No aperto da mão | No Brasil colonial |
| Que a Capoeira | Lutou em batalhas |
| É historia e tradição | Virou luta nacional |
| Eleva o espirito | E deu volta ao mundo |
| Para me inspirar | E o mundo virou |
| Jogo Capoeira | Em terras alheias |
| Pra pode me libertar | a todos encantou |
| Eu falei Capoeira ai ai | Eu falei Capoeira ai ai |
| G: Eh capoeira ai aia | G: Eh capoeira ai aia |
| C: É um jogo que balança | C: É um jogo que balança |
| O corpo pra lá e pra cá | O corpo pra lá e pra cá |
| Eu falei Capoeira ai ai | Eu falei Capoeira ai ai |
| G: Eh capoeira ai aia | G: Eh capoeira ai aia |

Camaradinha

Ladainha

C: Eu sou la da ribeira, fica ao lado do pelo
Terra boa hospitalera, que todo mundo da valor
Me criei na capoeira, escutando berimbau
Quem queria vinha tocando, la no fundo do quintal
Vulcão foi o meu profesor, no sueste da Belgica
Me ensinou a malandragem, no dobrar de uma esquina
Hoja eu moro em Pernambuco, com saudade do meu profesor
Vai me ensinando a capoeira, ja me sinto la de novo, camarinha
Eh viva meu deus
G: É eh viva meu deus, camara
C: Eh viva meu mestre
G: E eh viva meu mestre, camara
C: Eh quem me ensinou
G: E eh quem me ensinou, camara
C: Eh volta ao mundo
G: E eh volta ao mundo camara
C: Eh vamos embora
G: E eh vamos embora, camara



E jogo praticado na terra de São Salvador

C: Oi meu mano,

O que foi que tu viu la,

Eu vi Capoeira matando,

Tambem vi maculelê, Capoeira

G: É jogo praticado na terra de São Salvador

C: Capoeira

G: É jogo praticado na terra de São Salvador

C: Sou discipulo que aprende,

Sou mestre que da lição,

Na roda de Capoeira,

Nunca dei um golpe em vão, Capoeira

G: É jogo praticado na terra de São Salvador

C: Capoeira

G: É jogo praticado na terra de São Salvador

C: Manuel dos Reis Machado,

Ele é fenomenal,

Ele é o Mestre Bimba,

Criador do Regional, Capoeira

G: É jogo praticado na terra de São Salvador

C: Capoeira

G: É jogo praticado na terra de São Salvador

C: Capoeira é luta nossa,

Da era colonial,

Nasceu foi na Bahia,

Angola e Regional, Capoeira

G: É jogo praticado na terra de São Salvador

C: Capoeira

G: É jogo praticado na terra de São Salvador

Capoeira of Salvador

Hi my brother

What was it that you saw there?

I saw Capoeira killing

I also saw maculelê, Capoeira

This game is practised in the land of Salvador

Capoeira

This game is practised in the land of Salvador

I am a student who learns

I am a master who teaches

In a circle of Capoeira

I never did a useless kick, Capoeira

This game is practised in the land of Salvador

Capoeira

This game is practised in the land of Salvador

Manuel dos Reis Machado,

He is phenomenal,

He is the mestre Bimba,

The creator of Regional, Capoeira

This game is practised in the land of Salvador

Capoeira

This game is practised in the land of Salvador

Capoeira is our martial art

From the colonial era

It was born in Bahia,

Angola and Regional, Capoeira

This game is practised in the land of Salvador

Capoeira

This game is practised in the land of Salvador



Mestre bimba apareceu

C: Ee la la ee laila, la la ee laila, lele lele la la

G: Ee la la ee laila, la la ee laila, lele lele la la

C: Berimbau chamou pro jogo,

Pandeiro que respondeu,

Atabaque ja entrou,

Mestre bimba apareceu

Lala e laila...

G: Ee la la ee laila, la la ee laila, lele lele la la

C: Capoeira começou,

Como roda tradicional,

Era luta e defesa

Do negro no canavial

Lalaelaila...

G: Ee la la ee laila, la la ee laila, lele lele la la

C: Manuel dos Reis Machado

Estivador da beira do cais,

Encorporou jogo de angola

Com batuque e muito mais

Lalaelaila,,,,

G: Ee la la ee laila, la la ee laila, lele lele la la

C: E com paz bimba criou

A capoeira regional,

Espalhou pro mundo inteiro

Essa arte nacional

Lalaelaila....

G: Ee la la ee laila, la la ee laila, lele lele la la

Eu vou jogar capoeira

Benguela

C: Eu vou, vou jogar capoeira

Eu vou, vou tocar berimbau

G: Eu vou, vou jogar capoeira

Eu vou, vou tocar berimbau

C: Vou, eu vou, vou jogar capoeira, eu vou

G: Vou, eu vou, vou jogar capoeira, eu vou



Foi no clarão da lua

C: Foi.....

Foi no clarão da lua
que eu vi acontecer
Num vale tudo com jiu-jitsu
o capoeira vencer., mas foi

G: Foi.....

**Foi no clarão da lua
que eu vi acontecer
Num vale tudo com jiu-jitsu
o capoeira vencer**

C: Deu armada, e deu rasteira
meia lua e a ponteira
logo no primeiro round
venceu o capoeira
em baixo do ring
mestre bimba vibrava
tocando seu berimbau
enquanto a gente cantava

G: Foi.....

**Foi no clarão da lua
que eu vi acontecer
Num vale tudo com jiu-jitsu
o capoeira vencer**

It was in the moonlight

It was.....

It was in the moonlight
that I saw it happen
In a freefight with jiu-jitsu
the capoeirista won

It was.....

**It was in the moonlight
that I saw it happen
In a freefight with jiu-jitsu
the capoeirista won**

He gave an armada and rasteira
meia lua and a ponteira
Soon in the first round
The capoeirista won
Below in the ring
Mestre Bimba was thrilled
playing his berimbau
while the people sang

It was.....

**It was in the moonlight
that I saw it happen
In a freefight with jiu-jitsu
the capoeirista won**

Chuê chuê chuê chuá

Benguela

C: Eu pisei na folha seca
Ouvi fazer chuê chuá
Chuê, chuê, chuê chuá

G: Eu ouvi fazer chuê chuá

C: Chuê, chuê, chuê, chuê chuá

G: Eu ouvi fazer chuê chuá

Crunch, crunch, crunch

I stepped on a dry leaf
and heard it go crunch, crunch
crunch, crunch, crunch, crunch
and heard it go crunch, crunch
crunch, crunch, crunch, crunch
and heard it go crunch, crunch

This song has been adapted from a famous samba by the group Fundo de Quintal, known for being pioneers of pagode (party) music. We might imagine that it is about a slave hiding in the forest, fearful knowing every step might be heard by the slave hunter, called the Capitão do Mato ("Captain of the Jungle").



Só prestar atenção

C: É só prestar atenção, só prestar atenção,
Que essa luta brasileira é Capoeira meu irmão

**G: É só prestar atenção,
só prestar atenção,
Que essa luta brasileira
é Capoeira meu irmão**

C: Agora eu quero vir capoeira

G: Eo Eo

C: Agora eu quero vir capoeira

G: Eo Eo

C: Agora eu quero ouvir berimbau
(berimbau tocando)

C: Agora eu quero ouvir berimbau
(berimbau tocando)

C: É só prestar atenção, só prestar atenção,
Capoeira é luta nossa, luta da libertação

**G: É só prestar atenção,
só prestar atenção,
Capoeira é luta nossa, luta da libertação**

C: Agora eu quero ouvir o pandeiro
(pandeiro)

C: Agora eu quero ouvir o pandeiro
(pandeiro)

C: Agora eu quero ouvir atabaque
(atabaque)

C: Agora eu quero ouvir atabaque
(atabaque)

C: É só prestar atenção, só prestar atenção,
Capoeira é luta nossa, não é brincadeira não

**G: É só prestar atenção, só prestar atenção,
Capoeira é luta nossa,
não é brincadeira não**

C: Agora eu quero ouvir agogô
(agogô)

C: Agora eu quero ouvir agogô
(agogô)

C: Agora eu quero ouvir recu-recu
(recu-recu)

C: Agora eu quero ouvir recu-recu
(recu-recu)

Pay Attention

Hey! Just pay attention, just pay attention,
this Brazilian fight is Capoeira, my brother.

**Just pay attention,
just pay attention,
this Brazilian fight
is Capoeira, my brother.**

Now I want to see capoeira

Eo, Eo

Now I want to see capoeira

Eo, Eo

Now I want to hear berimbau
(berimbau)

Now I want to hear berimbau
(berimbau)

Just pay attention, just pay attention,
Capoeira ist our fight, fight for freedom

**Just pay attention,
just pay attention,
Capoeira ist our fight, fight for freedom**

Now I want to hear the pandeiro
(pandeiro)

Now I want to hear the pandeiro
(pandeiro)

Now I want to hear atabaque
(atabaque)

Now I want to hear atabaque
(atabaque)

Just pay attention, just pay attention,
Capoeira ist our fight, it isn't a children's game

**Just pay attention, just pay attention,
Capoeira ist our fight,
it isn't a children's game**

Now I want to hear the agogô
(agogô)

Now I want to hear the agogô
(agogô)

Now I want to hear the reco-reco
(reco-reco)

Now I want to hear the reco-reco
(reco-reco)



Palma de Bimba

C: A palma estava errada
 O Mestre falou outra vez
 Concerta palma menino
 Que a palma do Bimba é um, dois, três
 A palma do Bimba
G: É um, dois, três
 C: A palma do Bimba
G: É um, dois, três
 C: Ê a palma do rei
G: É um, dois, três
 C: Se voce e devoto de Bimba
 Na roda ele vai lhe ajudar
 Mas se nao e, sai correndo
 Que a roda ta aberta, o bicho vai pegar
 Olha a palma de Bimba
G: É um, dois, três
 C: A palma do Bimba
G: É um, dois, três
 C: Ê a palma do rei
G: É um, dois, três
 C: A quadra estava errada
 Bimba parou outra vez
 Cante esta quadra direito

A palma de Bimba e um, dois, tres
 Olha a palma de Bimba
G: É um, dois, três
 C: A palma do Bimba
G: É um, dois, três
 C: Ê a palma do rei
G: É um, dois, três
 C: A Iuna estava errada
 Bimba falou outra vez
 Nao matrate esta ave moleque
 E a palma de Bimba e um, dois, tres
 Olha a palma de Bimba
G: É um, dois, três
 C: A palma do Bimba
G: É um, dois, três
 C: Ê a palma do rei
G: É um, dois, três
 C: A ginga estava errada
 Bimba parou outra vez
 O ginga bonito moleque
 E a palma de Bimba e um, dois, tres
 Olha a palma de Bimba
G: É um, dois, três

Eu vi a Cutia com coco no dente

C: Eu vi a Cutia com coco no dente,
 com coco no dente
 com coco no dente.
G: Eu vi a Cutia com coco no dente,
 C: Comendo farinha, olhando pra gente.
G: Eu vi a Cutia com coco no dente,
 C: com coco no dente
 com coco no dente.

I saw a cutia* with coconut in the teeth

I saw a cutia with coconut in its teeth
 With coconut in its teeth
 with coconut in its teeth
I saw a cutia with coconut in its teeth
 Eating flour, looking at us.
I saw a cutia with coconut in its mouth
 With coconut in its teeth
 with coconut in its teeth

*A small chipmunk-like rodent found in the forests and "capoeiras" of Brazil. Here, "capoeira" refers to a grassy field cleared from the forest, not the movement form.
 This song remarks upon a *cutia* unashamedly showing coconut dangling from its teeth.



Zum, Zum, Zum

C: Zum, zum, zum (x2)

Capoeira mata um

G: Zum, zum, zum

Capoeira mata um

C: Onde tem marimbondo (x4)

G: é zum, zum, zum.

C: Oh a o a e (x4)

G: Quero ver bater, quero ver cair

C: Zum, zum, zum (x2)

Capoeira mata um

G: Zum, zum, zum

Capoeira mata um

C: Onde tem marimbondo (x4)

G: é zum, zum, zum.

C: Oh a o a e (x4)

G: Quero ver bater, quero ver cair

Buzz, Buzz, Buzz

Buzz, Buzz, Buzz

Capoeira kills one

Buzz, Buzz, Buzz

Capoeira kills one

Where is the wasp?

It goes buzz, buzz, buzz

Oh a o a e

I want to see hitting, I want to see falling

Buzz, Buzz, Buzz

Capoeira kills one

Buzz, Buzz, Buzz

Capoeira kills one

Where is the wasp?

It goes buzz, buzz, buzz

Oh a o a e

I want to see fighting, I want to see falling

Aidê, negra africana

C: Aidê é uma negra africana,

Tinha magia no seu cantar

Tinha os olhos esverdeados

E sabia como cozinhar,

Sinhozinho ficou encantado

E com Aidê ele quis se casar

Nego disse, Aidê, não se case,

Vá pro quilombo pra se libertar

Aidê

G: Foge pra Camugerê

C: Aidê

G: Foge pra Camugerê

C: No quilombo de Camugerê.

A liberdade Aidê encontrou

Juntou-se aos negros irmãos,

Descobriu um grande amor

Hoje Aidê canta sorrindo,

E fala com muito louvor

Liberdade não tem preço,

O negro sabe quem o libertou

Aidê

G: Foge pra Camugerê

C: Aidê

G: Foge pra Camugerê

C: Sinhozinho disse então,

Com quilombo eu vou acabar,

Se Aidê não se casa comigo,

Com ninguém ela vai se casar

Aidê

G: Foge pra Camugerê

C: Aidê

G: Foge pra Camugerê

C: Chegando em Camugerê,

Sinhozinho se surpreendeu

O negro mostrou uma arma,

Que na senzala se desenvolveu

O negro venceu a batalha,

E no quilombo Sinhozinho morreu

Aidê

G: Foge pra Camugerê

C: Aidê

G: Foge pra Camugerê



Gunga é meu

C: Gunga é meu, é meu, é meu

Gunga é meu, é meu, é meu

G: Gunga é meu, gunga é meu

Gunga é meu, foi papai que me deu

G: Gunga é meu, gunga é meu

C: Gunga é meu eu não dou a ninguém

G: Gunga é meu, gunga é meu

C: Eu não vendo, eu não dou

Gunga is mine

The gunga is mine, the gunga is mine

The gunga is mine, the gunga is mine

The gunga is mine, the gunga is mine

The gunga is mine, my dad gave it to me

The gunga is mine, the gunga is mine

The gunga is mine, I give it to noone

The gunga is mine, the gunga is mine

I won't sell it, I won't give it

This is a song intoning the importance of the berimbau *gunga*, or the bass berimbau, which controls the game and sets the pace for the *roda*.

Jogo de dentro, jogo de fora

C: Jogo de dentro, jogo de fora

Jogo bonito esse jogo de Angola

G: Jogo de dentro, jogo de fora

C: jogo manhoso esse jogo de Angola

G: Jogo de dentro, jogo de fora

C: Valhe me deus e a nossa senhora

G: Jogo de dentro, jogo de fora

C: Jogo bonito, berimbau e viola

Inside game, outside game

Inside game, outside game

Play beautiful in the game of Angola

Inside game, outside game

Malicious game this game of Angola

Inside game, outside game

Protect me my Lord, Our Lady

Inside game, outside game

Play beautiful, berimbau and viola

Puxada de rede

C: Minha jangada vai sair pro mar

Vou trabalhar meu bem querer

Se Deus quiser quando eu voltar do mar

Um peixe bom eu vou trazer

Meus companheiros também vão voltar

E a Deus do céu vamos agradecer

G: Minha jangada vai sair pro mar

Vou trabalhar meu bem querer

Se Deus quiser quando eu voltar do mar

Um peixe bom eu vou trazer

Meus companheiros também vão voltar

E a Deus do céu vamos agradecer



Roda maravilhosa

Sao Bento Grande

C: Bem-te-vi vôou, vôou

Bem-te-vi vôou, vôou

Deixa voar

G: Lá lauê lauê lauê laua

C: Lá lauê lauê

G: Lá lauê lauê lauê laua

C: Que som o que arte essa

De luta e brincadeira

Que roda maravilhosa e essa

E o axé San Cipriano

Em cada som, em cada toque,

Em cada ginga, tem um estilo de jogo

G: Em cada som, em cada toque,

Em cada ginga, tem um estilo de jogo

C: Lauê lauê laua

G: Lá lauê lauê lauê laua

*This is the name of a Bird found in see" as it is quite a pretty bird. draw your attention by calling its name in English The Great Kiskaakee" Most other birds will keep silent also on a conspicuous place, from all The kiskadee defends its nest be aggressive against other birds. It chasing a much bigger bird of prey above the houses. But then a hummingbird might chase away a kiskadee.



Wonderful Roda

Bem-te-vi flew, flew

Bem-te-vi flew, flew

Let it fly

Lá lauê lauê lauê laua

Lá lauê lauê

Lá lauê lauê lauê laua

What a sound, what art is this

of fighting and playing

What a beautiful roda is this

it's San Cipriano

In every sound, in every beat

in every ginga, there is a style of playing

In every sound, in every beat

in every ginga, there is a style of playing

Lauê lauê lá..

Lá lauê lauê lauê lauê

Northern Brazil. Literally it means "good to Apparently, In the heat of the day it will name onstantly, "KISKAA-KEE" (hence the sitting on a telephone wire or on a roof. around that time. They make their nest, kinds of plant-material, often with hay. vigorously and even if it has no nest it wil is quite a common sight to see a kiskadee

Bate no batuque

C: O mania de fazer batuque

O mania de querer bater, o bate

O bate, bate no batuque,

O bate quero ver bater

G: O bate, bate no batuque,

O bate quero ver bater

C:Quero ver, quero ver, quero ver

G: quero ver bate

C: Quero ver, quero ver, quero ver

G: quero ver bate



Eu vou pegar minha viola
 C: Là, Lauê, lauê, lauê, laia
G: Là, Lauê, lauê, lauê, laia
 C: Là, Lauê, lauê, lauê, laia
G: Là, Lauê, lauê, lauê, laia
 C: Eu vou pegar minha viola
G: Eu vou pegar minha viola
 C: Eu sou o negro cantador
G: Eu sou o negro cantador
 C: O negro cantador de roda
G: O negro cantador de roda
 C: Oi da senzala do senhor
G: Oi da senzala do senhor
 C: Oi bota fogo no engenho
G: Oi bota fogo no engenho
 C: Lá onde o negro apanhou
G: Lá onde o negro apanhou
 C: Ô joga aê negro nagô
G: Ô joga aê negro nagô
 C: Ô joga aê negro nagô
G: Ô joga aê negro nagô
 Ôôôôôô... ôôôôôô.... ôôôôôô....
 C: La, lauê, lauí

Maculelê Maracatú

C: Quando meu filho nascer
 Vou perguntar pra parteira
 O que é que meu filho vai ser
 Meu filho vai ser capoeira
 Capoeira capú
G: Maculelé, maracatu
 C: Não é karaté nem também kung-fu
G: Maculelé, maracatu
 C: Fui na bahia comer carurú+
G: Maculelé, maracatu
 C: Vim comer caru e não como angu
G: Maculelé, maracatu

Maculelê Maracatú*

When my son is born
 I'll ask the midwife
 what my son is going to be
 My son is going to be capoeira
 Capoeira capú
Maculelé, maracatu
 It is not kung-fu, nor karaté
Maculelé, maracatu
 I was in Bahia to eat carurú
Maculelé, maracatu
 I came to eat caruru and I don't eat angu
Maculelé, maracatu

*Maracatú is a Brazilian dance of African origin. In Pernambuco (Recife) it means a group of street dancing merrymakers at Carnival time.

#Angu is a northeastern Brazilian dish that harks back to the days of slavery. Similar to the coconuts of the West Indies and the cornmeal mush of the southern United States, this corn angu is prepared simply from cornmeal and water, with the addition of a bit of butter or animal fat.



Lê lalae laela

C: Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala, oh laelaela

**G: Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala**

C: Berimbau chamou pro jogo,
pandeiro me respondeu
Atabaque já entrou,
mestre Bimba apareceu oh laelaela

**G: Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala**

C: Manoel dos Reis Machado,
o criador da Regional
Espalhando pelo mundo,
a cultura nacional oh laelaela

**G: Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala**

C: La no casi se batizou
a capoeira regional
Espalhando pelo mundo
essa arte marcial oh laelaela

**G: Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala**

Le La Lae Lae La

Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala, oh laelaela

**Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala**

Berimbau called to the game
Pandeiro answered me
The Atabaque already started
Master Bimba appeared oh laelaela

**Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala**

Manoel dos Reis Machado
Creator of Regional
Spreading around the world
This national culture oh laelaela

**Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala**

There in the wharf it was baptized
Regional Capoeira
Spreading around the world
This martial art oh laelaela

**Lê lalae laela, lalae laela,
lele lele lala**

Hoje

C: Hoje a lua não brilhou no céu
Hoje o meu berimbau não tocou
Hoje o meu pandeiro está mudo
Hoje meu atabaque não falou
Lêlêlêlêlê lêlêlêlêlê ôô

G: Lêlêlêlêlê lêlêlêlêlê ôô

C: Hoje meu mestre não veio pra roda
Até quem não é de faltar, faltou
Hoje nem Bimba nem seu Pastinha
Veio pôr a benção seu jogador
Lêlêlêlêlê lêlêlêlêlê ôô

G: Lêlêlêlêlê lêlêlêlêlê ôô

C: Hoje agachado ao pé do berimbau
Confesso que não senti aquele axé
Hoje a comunidade está mais triste
Sentindo a falta de Antonio Jacaré
Lêlêlêlêlê lêlêlêlêlê ôô

G: Lêlêlêlêlê lêlêlêlêlê ôô



Me Leva Morena

C: Eu que já lhe fiz inveja

Hoje só lhe causo pena

Perdi tudo que já tive

Pelo amor de uma morena

G: Me leva morena me leva

Me leva pro teu bangalô

C: Me leva e com um beijo me cala

Que eu sou da Senzala

Sou seu professor

G: Me leva morena me leva

Me leva pro teu bangalô

C: Me leva morena querida

Que eu dou minha vida

Pelo teu amor

G: Me leva morena me leva

Me leva pro teu bangalô

C: Me leva morena não esquece

Que o dia amanhece

O galo já cantou

G: Me leva morena me leva

Me leva pro teu bangalô

C: Me leva de noite e de dia

Eu faço poesia

Eu te falo de amor

G: Me leva morena me leva

Me leva pro teu bangalô

C: Me leva depressa, ligeiro

Que eu sou prisioneiro

Desse teu amor

G: Me leva morena me leva

Me leva pro teu bangalô

C: Leva me leva

Me leva morena

Que eu vou

Take me morena*, take me

I was already jealous

Today it just causes sorrow

I lost everything I had

For the love of a morena

Take me morena, take me

Take me to your bungalow

Take me and quiet me with a kiss

Because I'm from Senzala

I'm your teacher

Take me morena, take me

Take me to your bungalow

Take me brown girl, darling

I give you my life

For your love

Take me morena, take me

Take me to your bungalow

Take me brown girl, don't forget

That the day breaks

The cock sings already

Take me morena, take me

Take me to your bungalow

Take me day and night

I make poetry

I tell you about love

Take me morena, take me

Take me to your bungalow

Take me quickly and swiftly brown girl

Because I'm prisoner

Of your love

Take me morena, take me

Take me to your bungalow

Take me

Take me brown girl

Because I go



Marinheiro sou

C: Eu não sou daqui

G: Marinheiro sou

C: Eu não tenho amor

G: Marinheiro sou

C: Eu sou da Bahia

G: Marinheiro sou

C: De São Salvador

G: Marinheiro sou

C: O marinheiro, marinheiro

G: Marinheiro sou

C: Quem te ensinou a nadà

G: Marinheiro sou

C: O foi o tombo do navio

G: Marinheiro sou

C: O foi o balanço do mar

G: Marinheiro sou

C: La vem, la vem

G: Marinheiro sou

C: Ele vem faceiro

G: Marinheiro sou

C: Todo de branco

G: Marinheiro sou

C: Com seu bonezinho

G: Marinheiro sou

Lonely Sailor

I am not from here

Lonely sailor

I don't have a lover

Lonely sailor

I am from Bahia

Lonely sailor

I am from São Salvador

Lonely sailor

Sailor, sailor

Marinheiro só

Who taught you how to swim?

Lonely sailor

Was it the sinking of the ship?

Lonely sailor

Or was it the rolling of the sea

Lonely sailor

There he goes, there he goes

Lonely sailor

How he goes at such ease

Lonely sailor

All in white

Lonely sailor

With his little hat

Lonely sailor

Oi Nega que vende aí

C: Oi nega que vende aí
que vende aí, o que vende aí

G: oi nega que vende aí

C: vende arroz e camarão

G: oi nega que vende aí

C: vende arroz do maranhão

G: oi nega que vende aí

Oi Woman who sells there

Oi woman who sells there
who sells there, who sells there

Oi woman selling there

selling rice and shrimp

Oi woman selling there

sell rice from Maranhão*

Oi woman selling there

*North-East state of Brazil



Moleque é tu

C: (oi) é tu que é moleque*

G: Moleque é tu

C: É tu que é moleque

G: Moleque é tu

C: Cala boca, moleque

G: Moleque é tu

C: Oi que eu te bato, moleque

G: Moleque é tu

C: Eu te pego, moleque

G: Moleque é tu

C: Te castigo, moleque

G: Moleque é tu

C: Conforme a razão

G: Moleque é tu

C: Oi aqui tá o moleque

G: Moleque é tu

C: Quem me chamou de moleque

G: Moleque é tu

C: Eu te derrubo, moleque

G: Moleque é tu

C: Eu te jogo no chão

G: Moleque é tu

C: É você que é moleque

G: Moleque é tu

You are a scoundrel

Oi, It is you who is a scoundrel

You are a scoundrel

It is you who is a scoundrel

You are a scoundrel

Shut your mouth, scoundrel

You are a scoundrel

I beat you, scoundrel

You are a scoundrel

I catch you, scoundrel

You are a scoundrel

I punish you, scoundrel

You are a scoundrel

Like you should be

You are a scoundrel

Oh here is the scoundrel

You are a scoundrel

Who calls me a scoundrel?

You are a scoundrel

I knock you down, scoundrel

You are a scoundrel

I throw you in the dirt

You are a scoundrel

It is you who is a scoundrel

You are a scoundrel

A playfully confrontational song accusing a player of being a *moleque* ("street urchin") deserving of punishment. *moleque* (moh-LEH-keh) Translates as "street urchin"; homeless street orphan. Hundreds of these children still roam the streets of today's *favelas* (slums) throughout Brazil. Here, the term is used more lovingly.

Parabéns

C e G: Parabéns pra você

Nessa data querida

Muitas felicidades

Muitos años de vida

Happy birthday

Happy birthday to you

on this beloved date

May you have much happiness

And many years of life



Na Bahia tem dendê

C: Na Bahia tem dendê,

Olha peixe com coco, chareu e dendê

G: Na Bahia tem dendê

C: Olha peixe com coco, chareu e dendê

G: Na Bahia tem dendê

C: Meu camarada venha ver a brincadeira,
O cara planta bananeira, nunca vi cara voar.
Já me falaram que essa luta é brasileira,
E se chama capoeira, eu também quero jogar.

G: Na Bahia tem dendê

C: Olha peixe com coco, chareu e dendê

G: Na Bahia tem dendê

C: Olha peixe com coco, chareu e dendê

G: Na Bahia tem dendê

C: O certo dia lá no Mercado Modelo,
Eu comprei o meu pandeiro, atabaque e berimbau.
Agora eu sei, que isso não é bricadeira,
Que se chama capoeira, pode ser até mortal.

G: Na Bahia tem dendê

C: Olha peixe com coco, chareu e dendê

G: Na Bahia tem dendê

C: Olha peixe com coco, chareu e dendê

G: Na Bahia tem dendê

Eu vou esperar a lua voltar

C: Eu vou esperar a lua voltar

Eu quero entrar na matar é

Eu vou tirar madeira boa

Pro meu Berimbau fazer

Eu vou

G: Eu vou esperar a lua voltar

Eu quero entrar na matar é

Eu vou tirar madeira boa

Pro meu Berimbau fazer

Eu vou

G: Madeira boa é como amizade

É difícil de encontrar

A amizade eu guardo no peito

E a madeira eu faco meu berimbau

O la la é, o la la é

C: O la la é, o la la é

O la la é la la-i-la

O la la é, o la la é

O la la é la la-i-la

O la la é, mamai

O la la é, papai

O la la é, la la é la

O la la é, O la la é

O la la é la la-i-la

G: O la la é, O la la é

O la la é, la la é la

O la la é, O la la é

O la la é la la-i-la



Praia Da Amaralina

Samba

C: Na praia da amaralina tem

Dois camarão na areia

Camarão tava sentado

falando da vida alheia

G: Na praia da amaralina tem

Dois camarão na areia

Camarão tava sentado

falando da vida alheia

C: Na praia da amaralina tem

Dois camarão sentado

Falando da vida alheia

e camarão malvado

G: Na praia da amaralina tem

Dois camarão sentado

Falando da vida alheia

e camarão malvado

*Amaralina Beach is a famous beach in Bahia.

Amaralina Beach

At the beach of Amaralina there are

two shrimps in the sand

Shrimp are talking

about other people's lives

In amaralina* there are

Two shrimps in the sand

Shrimp are talking

about other people

In amaralina there are

two shrimps in the sand

The mean shrimp are talking

About other people

In amaralina there are

Two shrimps in the sand

The mean shrimp are talking

About other people

Menino chorou

C: Eh menino chorou

G: Nhem Nhem Nhem

C: Eh menino chorou

G: Nhem Nhem Nhem

C: Porque não mamou

G: Nhem Nhem Nhem

C: Sua mãe tá na feira

G: Nhem Nhem Nhem

C: Ela ainda, não voltou

G: Nhem Nhem Nhem

C: Cala a boca' menino

G: Nhem Nhem Nhem

C: Eh menino danado

G: Nhem Nhem Nhem

C: Eh menino malvado

G: Nhem Nhem Nhem

Nhem Nhem Nhem

Hey the baby is crying

Nhem nhem nhem

Because he wasn't breastfed

Nhem nhem nhem

His mother is at the market

Nhem nhem nhem

Be quiet baby

Nhem nhem nhem

Oh mischievous baby

Nhem nhem nhem

Oh bad baby

Nhem nhem nhem

The boy cried

Nhem nhem nhem

Cried cried

Nhem nhem nhem



Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo

C: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 Acorda pra trabalhar, Olha o nêgo...
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Poeira vai levantar, olha o nêgo...
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Se você nunca jogou, olha o nêgo
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Hoje vai ter que pular, olha o nêgo
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Berimbau já ai tocar, olha o nêgo,
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Berimbau já vai tocar...
G: ...tem roda na beira mar, olha o nêgo,
 C: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo.
 Se você nunca jogou, olha o nêgo,
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Hoje vai ter que pular, olha o nêgo,
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Ginga lá que eu gingo cá, olha o nêgo,
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Berimbau já vai tocar, olha o nêgo,

G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Tem roda na beira mar, olha o nêgo,
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Se você nunca jogou, olha o nêgo,
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Berimbau já vai tocar...
G: ...tem roda na beira mar, olha o nêgo,
 C: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo.
 Meia lua vai subir, olha o nêgo
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: O martelo vai entrar, olha o nêgo
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Você que nunca rezou, olha o nêgo
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Hoje vai ter que rezar, olha o nêgo,
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Berimbau vai tocar, olha o nêgo,
G: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo
 C: Berimbau já vai tocar...
 G: ... tem roda na beira mar, olha o nêgo,
 C: Nêgo, nêgo, nêgo, nêgo

Olha Pomba voôu

Benguela

C: Pomba voou, pomba voou
 pomba voou, gaviao pegou
G: Pomba voou, pomba voou
pomba voou, gaviao pegou
 C: Vou me embora desta terra
 que querido aqui nao sou
G: Pomba voou, pomba voou
pomba voou, gaviao pegou
 C: Se querido aqui nao sou
 vou pra onde eu sou

The dove flew

The dove flew away, the dove flew away
 the dove flew away, the hawk grabbed it
The dove flew, the dove flew
the dove flew, the hawk grabbed it
 I'm going away from this land
 Because I'm not popular here
The dove flew, the dove flew
the dove flew, the hawk grabbed it
 If I'm not popular here
 I'm going to where I'll be popular

This song may be sung at a crucial time during the *roda*. Perhaps a player has frustrated an opponent so much that it's time to escape from the *roda*. Or, perhaps the game escalates to a level of fighting" where the dove (perhaps signifying peace) has flown away.



Mas que nada

C: Ô Ô Ô Ô Ô Bahia raiô

Oba oba oba

G: Ô Ô Ô Ô Ô Bahia raiô

Oba oba oba

C: Mas que nada

Sai da minha frente

Eu quero passar

Pois o samba esta animado

O que eu quero é sambar

Este samba que é misto de maracatu

E samba de preto velho

Samba de preto tu

Mas que nada

O samba como

este tão legal

Você não vai querer

Que eu chegue no final

G: Ô Ô Ô Ô Ô Bahia raiô

Oba oba oba

Bahia, Bahia

C: Vou deixar esta tarra

E vou pra Bahia,

Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: O senhor de bonfim

Já mandou me chamar,

Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: O Morena, morena, morena da Bahia

Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: Berimbau tá tocando

Está me chamando

Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: Vou lá na ladeira

Jogar capoeira

Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: Ai Bahia morena,

Morena da Bahia

Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: Ai meu Deus que saudade

Eu tenho da Bahia

Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: Onde o negro chora

Mas chora cantando

Ô Bahia

G: Ô Bahia

C: Ô Bahia

G: Ô Bahia



O berimbau ta tocando

C: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!
O Berimbau

**G: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!**

C: Esse jogo e de banguela
Tu tem que cadenciar
E o jogo de malicia
Espressao bem no olhar
O berimbau

**G: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!**

C: O berimbau ta tocando
A roda se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!
O Berimbau

**G: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!**

C: Quero jogo de banguela
Um cadencia sem aguarrar
Quero jogo de malandro
Vingativa pode derrubar
O Berimbau

**G: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!**

C: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!
O Berimbau

**G: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar
E um jogo de inteligencia
Esse jogo tu tem que estudar
Corpo fraco tambem
Corpo forte para adversario voce
derrubar**

O Berimbau
**G: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!**

C: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!
O Berimbau

**G: O berimbau ta tocando
A roda ta se formando
O meu Mestre ta chamando :
Quero ver quem vai jogar!**

Pra fazer Berimbau

C: Berimba é pau pra fazer Berimbau
Berimba é pau

G: Pra fazer Berimbau

C: Berimba é pau



Oi sim sim sim, oi não não não

G: Oi sim sim sim

Oi não não não

C: Mas hoje tem amanhã não

Mas hoje tem amanhã não

G: Oi sim sim sim

Oi não não não

C: Mas hoje tem amanhã não

Olha a pisada de lampião

G: Oi sim sim sim

Oi não não não

C: Mas hoje tem amanhã não

Mas hoje tem amanhã não

G: Oi sim sim si

Oi não não não

C: Olha a pisada de lampião

Olha a pisada de lampião

G: Oi sim sim sim

Oi não não não

C: Oi não não não

Oi sim sim sim

G: Oi sim sim sim

Oi não não não

Oh Yes, Yes, Yes

Oh yes, yes, yes

Oh no, no, no

What you have today is gone tomorrow

What you have today is gone tomorrow

Oh yes, yes, yes

Oh no, no, no

What you have today is gone tomorrow

Look at the footsteps of Lampião*

Oh yes, yes, yes

Oh no, no, no

What you have today is gone tomorrow

What you have today is gone tomorrow

Oh yes, yes, yes

Oh no, no, no

Look at the footsteps of Lampião

Look at the footsteps of Lampião

Oh yes, yes, yes

Oh no, no, no

Oh no, no, no

Oh yes, yes, yes

Oh yes, yes, yes

Oh no, no, no

*Famous turn-of-century bandit who really existed but after his death took on mythical qualities similar to Robin Hood, however in reality he was a ruthless heartless bandit.

O sereia

C: Pela docura do teu cantar

eu me vejo obrigado a parar

pela docura do teu cantar

eu me vejo obrigado a parar

o sereia, o sereia

G: o sereia, o sereia

C: Na noite e de lua cheia

ta sentado junto a mar

quando de longe eu ouviu

o canto de uma sereia

o sereia, o sereia

G: o sereia, o sereia

C: Eu sou filho de Ogun

sou filho da Iemanja

tanto faz eu ta na terra

ta na aqua, ta no mar

o sereia, o sereia

G: o sereia, o sereia



Onde vai caimão

Angola

C: Onde vai caimão

Caimão vai caimão

G: Onde vai caimão

C: Vai pra Ilha de Maré

G: Onde vai caimão

C: Vai tocar o berimbau

G: Onde vai caimão

C: Là no terreiro da senzala

G: Onde vai caimão

C: No terreiro de mandinga

G: Onde vai caimão

C: Preto velho ensinou

G: Onde vai caimão

C: Capoeira de Angola

G: Onde vai caimão

C: Capoeira de valo

Where is Caiman going?

Where is Caiman going?

Caiman is going, Caiman

Where is Caiman going?

Go to Maré Island

Where is Caiman going?

Go to play berimbau

Where is Caiman going?

In the land of senzala

Where is Caiman going?

In the land of mandinga

Where is Caiman going?

Old black man teaches

Where is Caiman going?

Capoeira de Angola

Where is Caiman going?

Valuable capoeira

Quebra

C: Oia quebra, Gereba

G: Quebra

C: Oia quebra, oia quebra

G: Quebra

C: Eu quero ver quebrar

G: Quebra

C: Oia quebra daí

G: Quebra

C: Oia quebra de lá

G: Quebra

C: Vou quebrar tudo hoje

G: Quebra

C: Amanhã quem que quebra

G: Quebra

C: Oia quebra Gereba

G : Quebra

Break It Gereba*

Hey, break it Gereba

Break It

Hey break it, hey break it

Break It

I want to see it break

Break It

Hey it breaks from there

Break It

Hey it breaks over there

Break It

I will break everything today

Break It

Tomorrow who will break

Break It

Hey, break it Gereba

Break It

• *Gereba* (jeh-DEH-bah) This is the last name of a popular person whose name children would call. It can also refer to "melon," and slang for the male sex organ.



Paraná ê

C: Vou dizer minha mulher, Paraná
Capoeira me venceu, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná
C: Ela quis bater pè firme, Paraná
Isso não aconteceu, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná
C: Oh Paranáuê, Paraná
Paranáuê, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná
C: Assim dera que o morro, Paraná
Se mudou para a cidade, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná
C: É batuque todo dia, Paraná
Mulata de qualidade, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná
C: Vou mimbora pra Bahia, Paraná
Eu aqui não fico não, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná
C: Se não for essa semana, Paraná
É a semana que vem, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná
C: Dou nó e escondo a ponta, Paraná
Ninguém sabe desatar, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná
C: Eu sou braço de marè, Paraná
Mas eu sou marè sem fim, Paraná
G: Paraná ê, Paraná ê, Paraná

Paraná é

I'm going to tell my woman, Paraná
(that) Capoeira conquered me
Paraná ê, Paraná ê, Paraná
She wanted to stomp her foot hard, Paraná
This did not happen, Paraná
Paraná ê, Paraná ê, Paraná
Oh Paranáuê, Paraná
Paranáuê, Paraná
Paraná ê, Paraná ê, Paraná
I would end up in the slum, Paraná
If moved to the city, Paraná
Paraná ê, Paraná ê, Paraná
There's drumming all day, Paraná
And good women, Paraná
Paraná ê, Paraná ê, Paraná
I will leave for Bahia, Paraná
I will not stay here, Paraná
Paraná ê, Paraná ê, Paraná
If not this week, Paraná
It will be next week, Paraná
Paraná ê, Paraná ê, Paraná
I tie a knot and hide the end
Nobody knows how to untie it
Paraná ê, Paraná ê, Paraná
I am an arm of the sea, Paraná
But I am the sea without end, Paraná
Paraná ê, Paraná ê, Paraná

Samba lele

Angola

C: Samba lele pateo na porta
Samba lele vai ve quien
Samba lele meo amor
Samba lele, Samba no pe
G: Samba lele pateo na porta
Samba lele vai ve quien
Samba lele meo amor
Samba lele, Samba no pe



Iaia ioio

C: Quando o meu mestre se foi
Toda a bahia chorou, iaia ioio

G: Iaia ioio iaia ioio

C: Oi menino comigo aprendeu (2x)
Aprendeu a jogar capoeira aprendeu
Quem me ensinou já morreu (2x)
O seu nome esta gravado
Na terra onde ele nasceu
Salve o mestre bimba
A bahia de maré
Salve o mestre que me ensinou
A mandinga de bater com o pé
Iaia ioio

G: Iaia ioio iaia ioio

C: Mandingueiro
Venho de malévola
Era ligeiro o meu mestre
Que jogava conforme a cadência
No bater do berimbau
Salve o mestre bimba
Criador da regional
Salve o mestre bimba
Criador da regional
Iaia ioio

G: Iaia ioio iaia ioio

Aprendeu meia-lua aprendeu
Oi martelo, rabo-de-arraia
Jogava no pé da ladeira
Muitas vezes na beira da praia
Salve são salvador
A bahia de maré
Salve o mestre que me ensinou
A mandinga de bater com o pé
Iaia ioio

G: Iaia ioio iaia ioio

C: Quando meu mestre se foi
Toda a bahia chorou, iaia ioio

G: Iaia ioio iaia ioio

Iaiáioiô

When my mestre left
All Bahia cried Iaiá Ioiô

Iaiá Ioiô Iaiá Ioiô

Boy with whom did you learn (2x)
Learned to play Capoeira, learned
He who taught you already died (2x)
His name is engraved
in the land where he was born
Hail mestre Bimba
Hail Ilha de Maré
Hail the mestre who taught me
the magic of kicking with the foot
Iaiá Ioiô

Iaiá Ioiô Iaiá Ioiô

Mandingueiro
Full of malice
My mestre was fast,
he played to the music
of the berimbau rhythm
Long live mestre Bimba
Creator of Regional
Long live mestre Bimba
Creator of Regional
Iaiá Ioiô

Iaiá Ioiô Iaiá Ioiô

He learned the Meia-Lua, learned
Martelo and Rabo de Arraia
Played at the foot of the hill
Many times by the seaside
Long live São Salvador
By the Sea of Bahia
Hail the master who taught me
The magic of kicking with the foot
Iaia ioio

Iaia ioio iaia ioio

When my master left
All of Bahia cried Iaia ioio

Iaiá Ioiô Iaiá Ioiô



Quem vem lá

C: Quem vem lá ? Sou eu.

Quem vem lá ? Sou eu.

Berimbau bateu, Capoeira sou eu.

G: Quem vem lá? Sou eu.

Quem vem lá ? Sou eu.

Berimbau bateu,

Capoeira sou eu.

C: Eu venho de longe, venho da Bahia

Jogo capoeira, Capoeira sou eu

G: Quem vem lá ? Sou eu,

Qem vem lá? Sou eu

Berimbau bateu,

Capoeira sou eu

C: Sou eu, sou eu.

G: Quem vem lá ?

C: Eu sou brevenuto

G: Quem vem lá ?

C: Montado a cavalo

G: Quem vem lá ?

C: E fumando um charuto

G: Quem vem lá ?

Who goes there? It's me

who goes there? it's me

who goes there? it's me

The berimbau played, i am Capoeira

who goes there? it's me

who goes there? it's me

The berimbau played,

I am Capoeira

i come from far away, I come from Bahia

I play Capoeira, I am Capoeira

who goes there? it's me

who goes there? it's me

The berimbau played,

I am Capoeira

It's me, it's me

who goes there?

I am brave

who goes there?

riding a horse

who goes there?

smoking a cigar

who goes there?

Sai, sai Catarina

C: Sai, sai Catarina

Saia do mar venha ver Idalina

G: Sai, sai Catarina

C: O Catarina vem aca

G: Sai, sai Catarina

C: Saia do mar, saia do mar

G: Sai, sai Catarina

C: Catarina meu amor

G: Sai, sai Catarina

C: Saia do mar venha ver venha ver

G: Sai, sai Catarina

Sai Sai Catarina

Leave, leave, Catarina

Leave the sea and come see Idalina

Leave, leave, Catarina

O Catarina come here

Leave, leave Catarina

Leave the sea, leave from the sea

Leave, leave Catarina

Oh Catarina, my love

Leave, leave, Catarina

Leave the sea and come see, come see

Leave, leave Catarina



Solta mandinga ê

C: Solta mandinga ê,
Solta mandinga
Solta mandinga ê, capoeira,
Solta mandinga (eu falei)
**G: Solta mandinga ê,
Solta mandinga
Solta mandinga ê, capoeira,
Solta mandinga**

Unleash the Mandinga

Unleash the mandinga
Unleash the mandinga
Unleash the mandinga, Capoeira
Unleash the mandinga (I said)
**Unleash the mandinga
Unleash the mandinga
Unleash the mandinga, Capoeira
Unleash the mandinga**

• *mandinga* (mahn-d(j)EEN-gah) A magical knowledge of rituals, tricks, and cunning.

Sou eu (Hu)maitá

C: Sou eu (Hu)maitá
Sou eu (Hu)maitá, sou eu
Sou eu, (Hu)maitá (coro) sou eu
Sou eu, (Hu)maitá (coro) sou eu
**G: Sou eu (Hu)maitá
Sou eu (Hu)maitá, sou eu
Sou eu, (Hu)maitá sou eu
Sou eu, (Hu)maitá sou eu**

Sou eu, sou eu, sou eu maculelê, sou eu
Maculele

S : Sou eu, sou eu, sou eu maculelê, sou eu

C : Sou eu, sou eu, sou eu maculelê, sou eu

S : Maculelê é valente e é guerreiro

C : Maculelê é valente e é guerreiro

S : E luta do nego velho o do tempo do cativoiro

C : E luta do nego velho o do tempo do cativoiro

S : A laça laça laçador, quero ver você laçar

C : A laça laça laçador, quero ver você laçar

Sou eu maculelê

C: Sou eu, sou eu, sou eu maculelê, sou eu
G: Sou eu, sou eu, sou eu maculelê, sou eu
C: Maculelê é valente e é guerreiro
G: Maculelê é valente e é guerreiro



Tim tim tim la vai viola

C: Viola meu bem viola

G: Tim tim tim la vai viola

C: Oh le le le le le le aa

G: Tim tim tim la vai viola

C: Jogo o bonito no jogo de angola

G: Tim, Tim, Tim, la vai viola

C: Jogo de dentro e jogo de fora

G: Tim, Tim, Tim, la vai viola

There goes the viola

O viola my good viola

Tim tim tim there goes the viola

Oh le le le le le le aa

Tim tim tim there goes the viola

Play beautiful in the game of Angola

Tim tim tim there goes the viola

Play inside and play outside

Tim tim tim there goes the viola

Vem Começo A Roda Io Io

C: Vem começo a roda io io

Começo o canto ia ia

G: Vem começo a roda io io

Começo o canto ia ia

C: Vem começo a roda io io

Começo o canto ia ia

G: Vem começo a roda io io

Começo o canto ia ia

C: Berimbau ta tocando menino

Chamando voce pra jogar

Capoeira Arte e magia

E a coisa mais linda aqui

Vem começo a roda io io

Começo o canto ia ia

G: Vem começo a roda io io

Começo o canto ia ia

C: Começo a roda io io

Começo o canto ia ia

G: Começo a roda io io

Começo o canto ia ia

C: Vem começo a roda io io

Começo o canto ia ia

G: Vem começo a roda io io

Começo o canto ia ia

I'm going to start the roda

I'm going to start the roda io io

I'm going to start singing ia ia

I'm going to start the roda io io

I'm going to start singing ia ia

Come start the roda io io

I start singing

I'm going to start the roda io io

I'm going to start singing ia ia

The berimbau is playing boy

Calling you to play

Capoeira Art and magic

It is the prettiest thing here

I'm going to start the roda io io

I'm going to start singing

I'm going to start the roda io io

I start singing ia ia

Start the roda io io

I start singing ia ia

I'm going to start the roda io io

I start singing ia ia

Come start the roda io io

I start singing ia ia

I'm going to start the roda io io

I start singing ia ia



Tem dendê

C: Tem dendê, tem dendê

No jogo de Angola tem dendê

G: Tem dendê, tem dendê

C: No jogo de baixo tem dendê

G: Tem dendê, tem dendê

C: No jogo de dentro tem dendê

G: Tem dendê, tem dendê

C: O mestre Pastinha tem dendê

G: Tem dendê, tem dendê

C: Mestre João Grande tem dendê

G: Tem dendê, tem dendê

Has dendê, Has dendê

Has dendê, has dendê

The Angola roda has dendê

Has dendê, has dendê

The low game has dendê

Has dendê, has dendê

The play inside has dendê

Has dendê, has dendê

The Master Pastinha has dendê

Has dendê, has dendê

Master João Grande has dendê

Has dendê, has dendê

dendê (den-DAY) A palm plant brought to Brazil by Africans. The oil of the *dendê* is used in Brazilian cooking. *Dendê* also connects to the *orixas* (gods) of *candomblé*. If a capoeira player has *dendê* it indicates a deep connection to the game and to the gods.

A manteiga derramou

C: Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

E a manteiga não é minha

E a manteiga é de ioiô

G: Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

C: E a manteiga não é minha

E a manteiga é de ioiô

G: Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

C: A manteiga é de ioiô

Caiu na água e se molhou

G: Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

C: A manteiga é do patrão

Caiu no chão e derramou

G: Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

A manteiga não é minha

É pra filha de ioiô...

The butter has melted

I'm going to tell my master,

that the butter has melted

And the butter is not mine

It's the master's butter

I'm going to say to my lord,

that the butter has melted

The butter is not mine,

It's the master's butter

I'm going to say to my lord,

that the butter has melted

The butter is the boss',

it fell in the water and got wet

I'm going to say to my lord,

that the butter has melted

The butter is the boss',

it fell in the water and got wet

I'm going to say to my lord,

that the butter has melted

The butter is not mine,

It's for boss' daughter...



Vim da Bahia pra lhe ver

Sao Bento Grande de Bimba/de angola

C: Vinha da Bahia pra lhe ver,

Vinha da Bahia pra lhe ver

Vim da da Bahia pra lhe ver,

Pra lhe ver, pra lhe ver,

pra lhe ver, pra lhe ver

G: Vinha da Bahia pra lhe ver,

Vinha da Bahia pra lhe ver

Vim da da Bahia pra lhe ver,

Pra lhe ver, pra lhe ver,

pra lhe ver, pra lhe ver

C: Tava la no alto da Ribeira

Na Bahia que è terra de muito axê

Minha mae è uma grande lavadeira

O meu pai nos appendera

na colheita do cafè

G: Vinha da Bahia pra lhe ver,

Vinha da Bahia pra lhe ver

Vim da da Bahia pra lhe ver,

Pra lhe ver, pra lhe ver,

pra lhe ver, pra lhe ver

C: Minha jangada~ vem pro Rio de Janeiro

Vem ate Salome e São Tropè

Vem que eu so um bom jangadeiro

Tambem so um capoeira

vim aqui so pra lhe ver

G: Vinha da Bahia pra lhe ver,

Vinha da Bahia pra lhe ver

Vim da da Bahia pra lhe ver,

Pra lhe ver, pra lhe ver,

pra lhe ver, pra lhe ver

C: Chegar ao Rio de Janeiro

Terra com clima genial

Trouxe de lembrança pra você um atabaque

Um pandeiro e tambem trouxe um berimbau

G: Vinha da Bahia pra lhe ver,

Vinha da Bahia pra lhe ver

Vim da da Bahia pra lhe ver,

Pra lhe ver, pra lhe ver,

pra lhe ver, pra lhe ver

C: Para na Baía de Guanabara

De frente ao faro Cristo Redentor Me

deu fome eu comi o Pao de açúcar

Fui pra Barra da Tijuca so pra ver o meu amor

I came from Bahia to see you

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

to see you, to see you,

to see you, to see you

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

To see you, to see you,

to see you, to see you

I was there on the top of the ribeira

In Bahia, a land with lots of axê

My mother is a great laundrywoman

My father taught us

how to harvest coffee

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

To see you, to see you,

to see you, to see you

My boat arrives at Rio De Janeiro

It comes to Salome and Sao tropè

I managed to get here 'cause I'm a good rafter

I'm a Capoeirista as well and I only

came here to see you

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

To see you, to see you,

to see you, to see you

I arrived in Rio De Janeiro

A Land with a great climate

I bring you a atabaque for souvenir

A pandeiro also brought a berimbau

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

I came from Bahia to see you,

To see you, to see you,

to see you, to see you

I stopped in the Bay of Guanabara*

In front of Christ Redentor#

I was starving and ate the sugar loaf+

I was to Barra of the Tijuca only to see my love

~The Jangada is a fishing raft made of six longitudinal logs from the Piuva tree (similar to Balsa). It is held together with wooden pegs and vegetable fibre and constructed using only the simplest of tools. It is used off the beaches of north east Brazil by the 'Janadeiros'. Jangadas date back thousands of years and are a strong iconic feature of Brazilian folklore.

*This is the name of the whole bay inlet - Rio de Janeiro is on the south-west shore.

#Big statue in Rio

+This is a joke with the fact that the famous hill in Rio is called "Sugar loaf"



Sinha

C: Sinha vem jogar capoeira

La na ribeira

La en mare eu falei pra sinha

Vem jogar capoeira

La na ribeira

La en abaité

G: Sinha vem jogar capoeira

La na ribeira, la en mare

Eu falei pra sinha

Vem jogar capoeira

Eu falei pra sinha

La no abaité

C: Sinhà Mora na casa grande

E tem tudo o que ela quiser

Foi passear na senzala

E la aprendeu a jogar

A mandiga e o jogo da regional

G: Sinha vem jogar capoeira

La na ribeira, la en mare

Eu falei pra sinha

Vem jogar capoeira

Eu falei pra sinha

La no abaité

C: Sobre a luz da candeia

E vai clareando os caminhos da fé

Sinhà Mora na casa grande

E tem tudo o que ela quiser

Foi passear na senzala

E la aprendeu a jogar

A mandiga e o jogo da regional

G: Sinha vem jogar capoeira

La na ribeira, la en mare

Eu falei pra sinha

Vem jogar capoeira

Eu falei pra sinha

La no abaité

Venha ver angola

Angola

C: Venha ver angola, oi venha ver angola

G: Venha ver angola, oi venha ver angola